

Annick Lerognon studierte Romanistik und Anglistik in Frankreich und München. Danach unterrichtete sie in der Kollegstufe an privaten Gymnasien. Seit 1978 ist sie in der Erwachsenenbildung tätig (VHS/Industrie). Sie führt seit 1984 Lehrerfortbildungen an der VHS München und im Bayerischen Volkshochschulverband durch. Aufgrund ihrer Ausbildung zur Suggestopädin (1986-88) leitet sie auch Sprachkurse nach dieser Methode. 1992 gründete sie F.L.E.U.R., ein Zentrum für Sprache und Begegnung in Périgord (Südfrankreich). Sie ist Autorin von Sprachlehrmaterialien.

Dans le train de Paris

Il était une fois¹ un papa ours, une maman ours et un petit ours qui voulaient² faire un beau voyage à Paris.

Aujourd'hui, le grand jour est arrivé. C'est une belle journée de mai. Il fait chaud. Le soleil brille. La famille ours est maintenant installée dans le train³. Papa Ours lit le journal. Maman Ours regarde un magazine de mode et Petit Ours joue avec une petite voiture verte en plastique. Une jeune dame ouvre la porte du compartiment, montre la place près de la fenêtre et demande:

¹ Il était une fois : Es war einmal. ² voulaient : wollten.

³ train m : Zug.

– C'est libre ici ?

– Oui, dit Maman Ours.

La jeune femme a une grande, grande valise¹ en cuir marron.

Papa Ours demande :

– Je peux vous aider² ?

– Volontiers.

Oh là là ! Pauvre Papa Ours ! La valise est vraiment très lourde³ !

– Merci, Monsieur. C'est très gentil.

– De rien, Mademoiselle.

La jeune femme s'installe. Petit Ours regarde la dame : elle est jolie, avec ses cheveux blonds et son pullover rouge. Hum ! Quel parfum ! Il reste debout devant la dame. Il la regarde, fasciné. Elle sourit⁴ et demande :

Tu aimes les bonbons ?

– Oui.

¹ valise f: Koffer.

² Je peux vous aider?: Kann ich Ihnen behilflich sein?

³ lourde: schwer.

⁴ sourit: lächelt.

Elle prend dans son sac un gros bonbon jaune :

– Tiens !

Petit Ours prend le bonbon et demande:

– Tu vas à Paris ?

– Oui.

– Tu vas voir la Tour Eiffel¹ ?

– Euh... non, j'habite à² Paris.

– Alors, tu vois la Tour Eiffel de ta maison ?

– Ben, non malheureusement³...

– Tu ne connais pas la Tour Eiffel ?

– Si, bien sûr.

– Elle est grande ?

– Très grande.

– Elle est plus grande que mon papa ?

– Bien plus grande !

– Grande comme ça (*Il fait un geste*)?

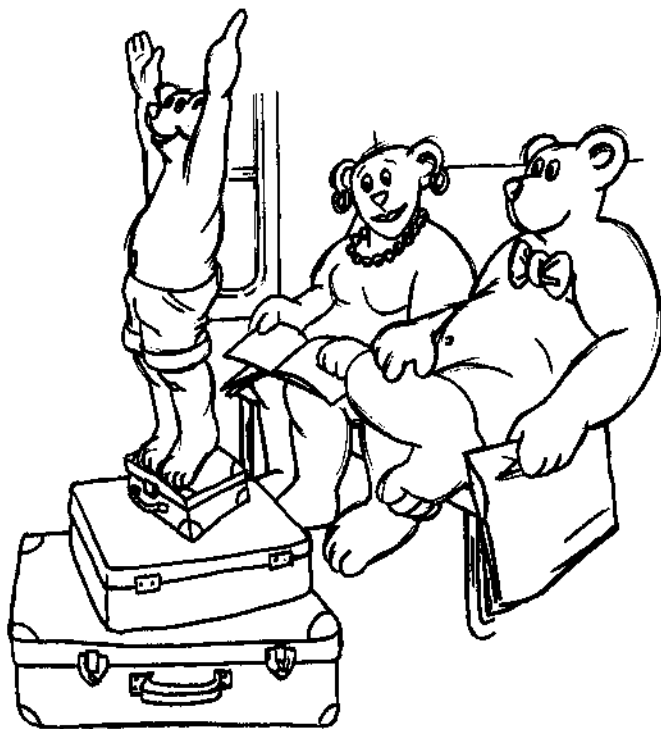
– Encore plus grande.

¹ la Tour Eiffel: der Eiffelturm.

² j'habite à: ich wohne in.

³ malheureusement: leider

- Alors, grande comme une girafe ?
 - Non. Encore plus grande.
- La jeune femme rit. Petit Ours la regarde.
Elle est jolie et elle rit. Il rit aussi, heureux.



Et il mange son bonbon. Hum ! Il est bon !

La dame demande :

- Comment tu t'appelles ?
 - Petit Ours.
 - Quel joli nom ! Moi, je m'appelle Karin.
 - Comme le chien de Monsieur Bonvin.
 - Monsieur Bonvin, qui c'est ?
 - C'est le monsieur avec le gros nez¹ violet.
- A ce moment-là, Maman Ours intervient² :
- Le chien de Monsieur Bonvin ne s'appelle pas Karin, mon chéri, il s'appelle Karim.

Excusez-moi, Mademoiselle...

- Mais il n'y a pas de mal³ !

¹ le gros nez : die dicke Nase.

² intervient : greift ein.

³ il n'y a pas de mal : nichts passiert.